

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 6:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A JAHWE powiedział do niego: Pokój tobie,* nie bój się, nie umrzesz.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE go jednak zapewnił: Bądź spokojny, nie bój się, nie umrzesz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE mu powiedział: Pokój z tobą. Nie bój się, nie umrzesz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu Pan: Pokój z tobą; nie bój się, nie umrzesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mu JAHWE: Pokój z tobą, nie bój się, nie umrzesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł do niego Pan: Pokój z tobą! Nie bój się niczego! Nie umrzesz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Pan rzekł do niego: Pokój z tobą; nie bój się, nie umrzesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział mu JAHWE: Pokój z tobą! Nie bój się, nie umrzesz!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale JAHWE go uspokoił: „Pokój tobie! Nie lękaj się, nie umrzesz!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Jahwe mu odparł: - Pokój tobie! Nie lękaj się, nie umrzesz!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прокленіть Мароза, сказав господний ангел, прокляттям прокленіть тих, що живуть в ній, бо не пішли на поміч Господеві. Наш помічник - Господь в сильних вояках.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY do niego powiedział: Bądź spokojny, nie obawiaj się, nie umrzesz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz JAHWE rzekł do niego: ”Pokój tobie. Nie bój się.” Nie umrzesz”.

¹⁾ <x>490 24:36</x>

²⁾ Lub: Bądź spokojny.

³⁾ <x>10 32:30</x>; <x>20 33:20</x>; <x>70 13:22</x>